Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez siedem dni będzie je przywdziewał kapłan, który go zastąpi, z jego synów, który będzie wchodził do namiotu spotkania, aby służyć w (miejscu) świętym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez siedem dni będzie je przywdziewał kapłan, ten z synów Aarona, który go zastąpi i który zamiast niego będzie wchodził do namiotu spotkania, aby służyć w miejscu świętym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siedem dni będzie w nich chodził kapłan, jego syn, *który zajmie* jego miejsce, gdy będzie wchodził do Namiotu Zgromadzenia, aby służyć w Miejscu Świętym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Siedem dni będzie w nich chodził kapłan, który będzie na jego miejscu z synów jego, który wchodzić będzie do namiotu zgromadzenia, aby służył w świątnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedm dni będzie jej używał, który miasto niego będzie postanowion nawyższym kapłanem z synów jego i który będzie wchodził do przybytku świadectwa, aby w świątnicy służył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez siedem dni będzie je wdziewał ten z jego synów, który zostanie po nim kapłanem i będzie wchodził do Namiotu Spotkania, aby pełnić służbę w świętym przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez siedem dni będzie je przywdziewać ten z jego synów, który w jego miejsce zostanie kapłanem i będzie wchodził do Namiotu Zgromadzenia, by pełnić służbę w miejscu świętym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez siedem dni będzie je wkładał ten z jego synów, który po nim zostanie kapłanem. On będzie przychodził do Namiotu Spotkania, aby pełnić służbę w Miejscu Świętym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez siedem dni będzie je nosił kapłan - jego potomek, który zajmie jego miejsce i będzie wchodził do Namiotu Spotkania, aby sprawować kult w miejscu świętym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten z jego synów, który będzie kapłanem po nim, ma nosić je przez siedem dni, gdy będzie wchodził do Namiotu Zjednoczenia, aby pełnić służbę w miejscu Świętym. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Nowy Najwyższy] Kohen spośród synów po [Aharonie] będzie je nosił przez siedem dni, gdy wejdzie do Namiotu Wyznaczonych Czasów, aby służyć w świętym [miejscu].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сім днів носитиме їх єрей, що замість нього з його синів, який ввійде до шатра свідчення, щоб служити у святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Siedem dni będzie się w nie ubierał ten z jego synów, który zostanie kapłanem na jego miejscu i wejdzie do Przybytku Zboru w celu służby w świętym miejscu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez siedem dni będzie je nosił kapłan, który spośród jego synów nastąpi po nim i który będzie przychodził do namiotu spotkania, aby usługiwać w miejscu świętym. |